



Brussels, 20 November 2014

13899/14

Interinstitutional File:
2005/0104 (COD)

JUR 701
SIRIS 66
SCHENGEN 33
COMIX 513
CODEC 1947

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EC) No 1986/2006 of the European Parliament and of the Council of 20 December 2006 regarding access to the Second Generation Schengen Information System (SIS II) by the services in the Member States responsible for issuing vehicle registration certificates
(OJ L 381, 28.12.2006, p. 1)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: giur@rpue.esteri.it

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕО) № 1986/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 година относно достъпа до Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС

II) на службите на държавите-членки, отговорни за издаването на свидетелства за регистрация на превозни средства

(ОВ L 381, 28.12.2006 г., стр. 1)

(Специално издание на български език, Глава 19, Том 009, стр. 73)

Страница 73, съображение 2 и бележка под линия⁽⁵⁾

Вместо:

„... и Решение 2006/000/ПВР на Съвета от... относно създаването, функционирането и използването на Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II)^{(4) (5)} представляват...

⁽⁵⁾ Все още непубликувано в Официален вестник.“,

да се чете:

„... и Решение 2007/533/ПВР на Съвета от 12 юни 2007 г. относно създаването, функционирането и използването на Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИС II)^{(4) (5)} представляват...

⁽⁵⁾ ОВ L 205, 7.8.2007 г., стр. 63.“.

Страници 73-75, съображения 3, 4, 5, 6, 9, 10 и 11, член 1, параграф 1 и член 3, втора алинея

Вместо:

„Решение 2006/000/ПВР“,

да се чете:

„Решение 2007/533/ПВР“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (CE) n° 1986/2006 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de diciembre de 2006, relativo al acceso al Sistema de Información de Schengen de segunda generación (SIS II) por los servicios de los Estados miembros competentes para la expedición de los certificados de matriculación de vehículos

(DO L 381 de 28.12.2006, p. 1)

Página 1, considerando (2), y nota a pie de página ⁽⁵⁾

Donde dice:

«... y la Decisión 2006/000/JAI del Consejo, de ..., relativa al establecimiento, funcionamiento y utilización del Sistema de Información de Schengen de segunda generación (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾, constituyen ...

⁽⁵⁾ DO L 381 de 27.12.2006, p. 99.»,

debe decir:

«... y la Decisión 2007/533/JAI del Consejo, de 12 de junio de 2007, relativa al establecimiento, funcionamiento y utilización del Sistema de Información de Schengen de segunda generación (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾, constituyen ...

⁽⁵⁾ DO L 205 de 7.8.2007, p. 63.».

Páginas 1 a 3, considerandos (3), (4), (5), (6), (9), (10) y (11), artículo 1, apartado 1, y artículo 3, párrafo segundo

Donde dice:

«Decisión 2006/000/JAI»,

debe decir:

«Decisión 2007/533/JAI».

OPRAVA

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1986/2006 ze dne 20. prosince 2006
o přístupu subjektů odpovědných za vydávání osvědčení o registraci vozidel v členských státech
k Schengenskému informačnímu systému druhé generace (SIS II)

(Úř. věst. L 381, 28.12.2006, s. 1)

Strana 1, 2. bod odůvodnění, a poznámky pod čarou ⁽⁴⁾ a ⁽⁵⁾

Místo:

„Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 000/2006 ze dne ... a rozhodnutí Rady
2006/000/SVV ze dne ... o zřízení, provozu a využívání Schengenského informačního systému
druhé generace (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾, představují právní základ ...

⁽⁴⁾ ...

⁽⁵⁾ ...“

má být:

„Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 ze dne 20. prosince 2006 ⁽⁴⁾
a rozhodnutí Rady 2007/533/SVV ze dne 12. června 2007 o zřízení, provozu a využívání
Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾, představují právní základ ...

⁽⁴⁾ Viz strana 4 tohoto Úředního věstníku.

⁽⁵⁾ Úř. věst. 205, 7.8.2007, s. 63.“

Strana 1, 3. bod odůvodnění

Místo:

„Nařízení (ES) č. 000/2006 a rozhodnutí Rady 2006/000/SVV nahradily ...“

má být:

„Nařízení (ES) č. 1987/2006 a rozhodnutí Rady 2006/533/SVV nahradily ...“

Strana 1, 4. bod odůvodnění

Místo:

„ (...) založený na Hlavě V Smlouvy a doplňující nařízení (ES) č. 000/2006 a rozhodnutí Rady 2006/000/SVV, s cílem ...“

má být:

„ (...) založený na Hlavě V Smlouvy a doplňující nařízení (ES) č. 1987/2006 a rozhodnutí Rady 2006/533/SVV, s cílem ...“

Strany 1-3, 5.,6.,9., 10. a 11. bod odůvodnění, čl. 1 odst. 1 a čl. 3 druhý pododstavec

Místo:

„Rozhodnutí 2006/000/SVV“,

má být:

„Rozhodnutí 2007/533/SVV“.

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1986/2006 af 20. december 2006 om adgang til anden generation af Schengen-informationssystemet (SIS II) for de tjenester i medlemsstaterne, der har ansvaret for udstedelse af registreringsattester for motorkøretøjer

(EUT L 381 af 28.12.2006, s. 1)

Side 1, betragtning 2, og fodnote ⁽⁵⁾

I stedet for:

" ... og Rådets afgørelse 2006/000/RIA af ... om oprettelse, drift og brug af anden generation af Schengen-informationssystemet (»SIS II«) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾ udgør ...

⁽⁵⁾ EUT L"

læses:

"... og Rådets afgørelse 2007/533/RIA af 12. juni 2007 om oprettelse, drift og brug af anden generation af Schengen-informationssystemet (»SIS II«) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾ udgør ...

⁽⁵⁾ EUT L 205 af 7.8.2007, s. 63."

Side 1, betragtning 3

I stedet for:

"Forordning (EF) nr. 000/2006 og ..."

læses:

"Forordning (EF) nr. 1987/2006 og ...".

Side 1, betragtning 4

I stedet for:

"Det er endvidere nødvendigt at vedtage et tredje instrument baseret på afsnit V i traktaten, der skal supplere forordning (EF) nr. 000/2006 og ..."

læses:

"Det er endvidere nødvendigt at vedtage et tredje instrument baseret på afsnit V i traktaten, der skal supplere forordning (EF) nr. 1987/2006 og ...".

Side 1-3, betragtning 3, 4, 5, 6, 9, 10 og 11 og artikel 1, stk. 1, og artikel 3, stk. 2

I stedet for:

"afgørelse 2006/000/RIA"

læses:

"afgørelse 2007/533/RIA".

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EG) Nr. 1986/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Dezember 2006 über den Zugang von für die Ausstellung von Kfz-Zulassungsbescheinigungen zuständigen Dienststellen der Mitgliedstaaten zum Schengener Informationssystem der zweiten Generation (SIS II)

(ABl. L 381 vom 28.12.2006, S. 1)

Seite 1, Erwägungsgrund 2 und Fußnote 5

Statt:

"(2) ... und der Beschluss 2006/000/JI des Rates vom ... über die Einrichtung, den Betrieb und die Nutzung des Schengener Informationssystems der zweiten Generation (SIS II)^{(4) (5)} bilden...

⁽⁵⁾ ABl. L ..."

muss es heißen:

"(2) ... und der Beschluss 2007/533/JI des Rates vom 12. Juni 2007 über die Einrichtung, den Betrieb und die Nutzung des Schengener Informationssystems der zweiten Generation (SIS II)^{(4) (5)} bilden...

⁽⁵⁾ ABl. L 205 vom 7.8.2007, S. 63."

Seite 1, Erwägungsgründe 3, 4 und 5 und Seite 2, Erwägungsgründe 6, 9 und 10

Statt:

"Beschluss 2006/000/JI",

muss es heißen:

"Beschluss 2007/533/JI".

Seite 2, Erwägungsgrund 11 Satz 2

Statt:

"... durch die spezifischen Bestimmungen des Beschlusses 2006/000/JI zum Schutz personenbezogener Daten, ...",

muss es heißen:

"... durch die spezifischen Bestimmungen des Beschlusses 2007/533/JI zum Schutz personenbezogener Daten, ...".

Seite 3, Artikel 1 Absatz 1 Satz 1 und Artikel 3 Absatz 2

Statt:

"Beschlusses 2006/000/JI"

muss es heißen:

"Beschlusses 2007/533/JI".

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määruses (EÜ) nr 1986/2006, mis käsitleb liikmesriikides sõidukite registreerimistunnistusi väljaandvate teenistuste juurdepääsu teise põlvkonna Schengeni infosüsteemile (SIS II)

(ELT L 381, 28.12.2006, lk 1)

Lehekülg 1, põhjendus 2, ja joonealused märkused number 4 ja 5

Asendada:

„Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... määrus (EÜ) nr 000/2006⁽⁴⁾ ning nõukogu ... otsus 2006/000/JSK, (mis käsitlevad teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) loomist, toimimist ja kasutamist),⁽⁵⁾ moodustavad ...

⁽⁴⁾ Väljaannete talitus: palun sisestada number ja kuupäev.

⁽⁵⁾ ELT L 99.”

järgmisega:

„Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta määrus (EÜ) nr 1987/2006⁽⁴⁾ ning nõukogu 12. juuni 2007. aasta otsus 2007/533/JSK⁽⁵⁾ (mis käsitlevad teise põlvkonna Schengeni infosüsteemi (SIS II) loomist, toimimist ja kasutamist) moodustavad ...

⁽⁴⁾ Vt käesoleva *Euroopa Liidu Teataja* lk 4.

⁽⁵⁾ ELT L 205, 7.8.2007, lk 63.”

Lehekülg 1, põhjendused 3 ja 4

Asendada:

„Määrus (EÜ) nr 000/2006”

järgmisega:

„Määrus (EÜ) nr 1987/2006” vastavas käändes.

Leheküljed 1-3, põhjendused 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11 ja artikkel 1, lõige 1 ning artikkel 3, teine lõik

Asendada:

„Otsus 2006/000/JSK”

järgmisega:

„Otsus 2007/533/JSK” vastavas käändes.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1986/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 2006 σχετικά με την πρόσβαση στο Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II) των υπηρεσιών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων

(ΕΕ L 381, 28.12.2006, σ. 1)

1) Σελίδα 1, αιτιολογική σκέψη (2) και υποσημειώσεις⁽⁴⁾⁽⁵⁾

Αντί:

«(2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της⁽⁴⁾ ... και η απόφαση 2006/.../ΔΕΥ του Συμβουλίου της ... σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη χρήση του Συστήματος Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II)⁽⁵⁾ συνθέτουν ...

⁽⁴⁾ ΕΕ: Εισάγεται ο αριθμός και η ημερομηνία.

⁽⁵⁾ ΕΕ L»,

διάβαζε:

«(2) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1987/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ης Δεκεμβρίου 2006 και η απόφαση 2007/533/ΔΕΥ του Συμβουλίου της 12ης Ιουνίου 2007 σχετικά με την εγκατάσταση, τη λειτουργία και τη χρήση του Συστήματος Πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς (SIS II)⁽⁴⁾⁽⁵⁾ συνθέτουν ...

⁽⁴⁾ βλ σ.4 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 205,7.8.2007,σ. 63.».

2) Σελίδα 1, αιτιολογική σκέψη (3)

Αντί:

«(3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2006 και η απόφαση 2006/.../ΔΕΥ...»,

διάβαζε:

«(3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ.1987/2006 και η απόφαση 2007/533/ΔΕΥ...».

3) Σελίδα 1, αιτιολογική σκέψη (4), τρίτη γραμμή

Αντί:

«... τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2006 και την απόφαση 2006/.../ΔΕΥ ...»,

διάβαζε:

«... τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2006 και την απόφαση 2007/533/ΔΕΥ...».

4) Σελίδα 1, υποσημείωση ⁽⁶⁾

Αντί:

«⁽⁶⁾ ΕΕ: εισάγεται ο αριθμός, όπως στην αιτιολογική σκέψη (2). ΕΕ L 239 της 22.9.2000, σ. 19. Σύμβαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1160/2005 (ΕΕ L 191 της 22.7.2005, σ. 18).»,

διάβαζε:

«⁽⁶⁾ ΕΕ L 239 της 22.9.2000, σ. 19. Σύμβαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1160/2005 (ΕΕ L 191 της 22.7.2005, σ. 18).».

5) Σελίδα 2, υποσημείωση ⁽¹⁾

Αντί:

«⁽¹⁾ ΕΕ: εισάγεται ο αριθμός, όπως στην αιτιολογική σκέψη (2). ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).»,

διάβαζε:

«⁽¹⁾ ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).».

6) Σελίδες 1 έως 3, αιτιολογικές σκέψεις (5), (6), (9), (10) και (11), άρθρο 1 παράγραφος 1 και άρθρο 3 δεύτερο εδάφιο

Αντί:

«απόφαση 2006/.../ΔΕΥ» ή «απόφαση 2006/000/ΔΕΥ»,

διάβαζε:

«απόφαση 2007/533/ΔΕΥ».

CORRIGENDUM

to Regulation (EC) No 1986/2006 of the European Parliament and of the Council of 20 December 2006 regarding access to the Second Generation Schengen Information System (SIS II) by the services in the Member States responsible for issuing vehicle registration certificates

(OJ L 381, 28.12.2006, p. 1)

Page 1, recital (2), and footnote ⁽⁵⁾

For:

"... and Council Decision 2006/000/JHA of ... on the establishment, operation and use of the second generation of the Schengen Information System (SIS II) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾ constitute ...

⁽⁵⁾ See page 99 of this Official Journal.",

Read:

"... and Council Decision 2007/533/JHA of 12 June 2007 on the establishment, operation and use of the second generation Schengen Information System (SIS II) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾ constitute ...

⁽⁵⁾ OJ L 205, 7.8.2007, p. 63.".

Pages 1-3, recitals (3), (4), (5), (6), (9), (10) and (11) and Article 1(1) and the second paragraph of Article 3

For:

"Decision 2006/000/JHA",

Read:

"Decision 2007/533/JHA".

RECTIFICATIF

au règlement (CE) n° 1986/2006 du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 2006 sur l'accès des services des États membres chargés de l'immatriculation des véhicules au système d'information Schengen de deuxième génération (SIS II)

(JO L 381 du 28.12.2006, p. 1)

Page 1, considérant 2, et note de bas de page ⁽⁵⁾

Au lieu de:

"... et la décision 2006/000/JAI du Conseil du ... sur l'établissement, le fonctionnement et l'utilisation du système d'information Schengen de deuxième génération (SIS II) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾ constituent ...

⁽⁵⁾ cf page",

lire:

"... et la décision 2007/533/JAI du Conseil du 12 juin 2007 sur l'établissement, le fonctionnement et l'utilisation du système d'information Schengen de deuxième génération (SIS II) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾ constituent ...

⁽⁵⁾ JO L 205 du 7.8.2007, p. 63."

Pages 1 à 3, considérants 3, 4, 5, 6, 9, 10 et 11, article 1^{er}, paragraphe 1, et article 3, deuxième alinéa

Au lieu de:

"Décision 2006/000/JAI",

lire:

"Décision 2007/533/JAI".

ISPRAVAK

Uredbe (EZ) br. 1986/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. prosinca 2006. o pristupu drugoj generaciji Schengenskog informacijskog sustava (SIS II) od strane službi država članica odgovornih za izdavanje potvrda o registraciji vozila

(SL L 381, 28.12.2006., str. 1.)

(Posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 19, svezak 11, str. 84.)

Stranica 84., uvodna izjava (2) i bilješka ⁽⁵⁾

Umjesto:

„... i Odluka Vijeća 2006/000/PUP od ... o osnivanju, radu i korištenju druge generacije Schengenskog informacijskog sustava (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ predstavljaju...

⁽⁵⁾ SL L 381, 28.12.2006., str. 99.”,

treba stajati:

„...i Odluka Vijeća 2007/533/PUP od 12. lipnja 2007. o osnivanju, radu i korištenju druge generacije Schengenskog informacijskog sustava (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ predstavljaju...

⁽⁵⁾ SL L 205, 7.8.2007., str. 63.”.

Stranice 84. do 86., uvodne izjave (3), (4), (5), (6), (9), (10) i (11) i članak 1. stavak 1. te članak 3. drugi stavak

Umjesto:

„Odluka 2006/000/PUP”,

treba stajati:

„Odluka 2007/533/PUP”.

RETTIFICA

del regolamento (CE) n. 1986/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 dicembre 2006, sull'accesso al sistema d'informazione Schengen di seconda generazione (SIS II) dei servizi competenti negli Stati membri per il rilascio delle carte di circolazione

(GU L 381 del 28.12.2006, pag. 1)

Pagina 1, considerando (2) e nota a piè di pagina ⁽⁵⁾

Anziché:

"... e la decisione 2006/.../GAI del Consiglio, del ... sull'istituzione, l'esercizio e l'uso del sistema d'informazione Schengen di seconda generazione (SIS II) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾, costituiscono ..."

⁽⁵⁾ GU L ...";

leggasi:

"... e la decisione 2007/533/GAI del Consiglio, del 12 giugno 2007, sull'istituzione, l'esercizio e l'uso del sistema d'informazione Schengen di seconda generazione (SIS II) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾, costituiscono ..."

⁽⁵⁾ GU L 205 del 7.8.2007, pag. 63.";

Pagine 1-3, considerando (3), (4), (5), (6), (9), (10) e (11) e articolo 1, paragrafo 1, e articolo 3, secondo comma

Anziché:

"decisione 2006/.../GAI";

leggasi:

"decisione 2007/533/GAI".

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1986/2006 (2006. gada 20. decembris) par dalībvalstu dienestu, kas ir atbildīgi par transportlīdzekļu reģistrācijas apliecību izsniegšanu, piekļuvi otrās paaudzes Šengenas Informācijas sistēmai (SIS II)

(OV L 381, 28.12.2006., 1. lpp.)

1. lappuse, 2. apsvērums, kā arī 4. un 5. zemspītras piezīme

Teksts:

"Eiropas Parlamenta un Padomes ... gada ... Regula (EK) Nr. .../2006 un Padomes ... gada ... Lēmums 2006/.../TI par otrās paaudzes Šengenas Informācijas sistēmas ("SIS II") izveidi, darbību un izmantošanu ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ veido ...

⁽⁴⁾ OV L ...

⁽⁵⁾ OV L ...",

jālasa:

"Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1987//2006 (2006. gada 20. decembris) un Padomes Lēmums 2007/533/TI (2007. gada 12. jūnijs) par otrās paaudzes Šengenas Informācijas sistēmas ("SIS II") izveidi, darbību un izmantošanu ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ veido ...

⁽⁴⁾ Skatīt šā *Oficiālā Vēstneša* 4. lappusi.

⁽⁵⁾ OV L 205, 7.8.2007., 63. lpp.".

1.-3. lappuse, 3., 4., 5., 6., 9., 10. un 11. apsvērums, 1. panta 1. punkts un 3. panta otrā daļa

Teksts:

"2006/.../TI",

jālasa:

"2007/533/TI".

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1986/2006 dėl valstybių narių tarnybų, atsakingų už transporto priemonių registracijos liudijimų išdavimą, prieigos prie Šengeno antrosios kartos informacinės sistemos (SIS II)

(OL L 381, 2006 12 28, p. 1)

1. 1 puslapis, 2 konstatuojamoji dalis ir ⁽⁴⁾ bei ⁽⁵⁾ išnašos

Yra:

„... .. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. .../2006 bei Tarybos sprendimas 2006/.../TVR dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ sukūrimo, veikimo ir naudojimo yra ...

⁽⁴⁾ OL L

⁽⁵⁾ OL L“;

turi būti:

„2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1987/2006 bei 2007 m. birželio 12 d. Tarybos sprendimas 2007/533/TVR dėl antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) sukūrimo, veikimo ir naudojimo ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ yra ...

⁽⁴⁾ Žr. šio Oficialiojo leidinio 4 puslapį.

⁽⁵⁾ OL L 205, 2007 8 7, p. 63.“.

2. 1 puslapio 3 konstatuojamosios dalies pirmame sakinyje ir 4 konstatuojamojoje dalyje žodžiai „Reglamentas (EB) Nr. .../2006“ pakeičiami žodžiais „Reglamentas (EB) Nr. 1987/2006“ pagal lietuvių kalbos gramatikos taisykles.

3. 1–3 puslapių 3, 4, 5, 6, 9, 10 ir 11 konstatuojamosiose dalyse, 1 straipsnio 1 dalyje ir 3 straipsnio antroje pastraipoje žodžiai „Sprendimas 2006/.../TVR“ pakeičiami žodžiais „Sprendimas 2007/533/TVR“ pagal lietuvių kalbos gramatikos taisykles.

HELYESBÍTÉS

a járművek forgalmi engedélyének kiadására hatáskörrel rendelkező tagállami szolgálatoknak a Schengeni Információs Rendszer második generációjához (SIS II) való hozzáféréséről szóló, 2006. december 20-i 1986/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(HL L 381., 2006.12.28., 1. o.)

1. oldal, (2) preambulumbekkezdés és a 4., 5. lábjegyzet

A következő szövegrész:

„A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létesítéséről, működtetéséről és használatáról szóló, ...-i .../2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és ...-i 2006/.../IB tanácsi határozat ⁽⁴⁾⁽⁵⁾

⁽⁴⁾ HL L

⁽⁵⁾ HL L”,

helyesen:

„A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról szóló, 2006. december 20-i 1987/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽⁴⁾ és a 2007. június 12-i 2007/533/IB tanácsi határozat⁽⁵⁾”

⁽⁴⁾ Lásd e Hivatalos Lap 4. oldalát.

⁽⁵⁾ HL L 205, 2007.8.7., 63. o.”.

1-3. oldal, (3), (4), (5), (6), (9), (10) és (11) preambulumbekzdés, az 1. cikk (1) bekezdése és a 3. cikk második bekezdése

A következı szövegrész:

„2006/.../IB”,

helyesen:

„2007/533/IB”.

RETTIFIKA

tar-Regolament (KE) Nru 1986/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar l-aċċess għas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen tat-Tieni Ġenerazzjoni (SIS II) mis-servizzi fl-Istati Membri responsabbli għall-ħruġ ta' ċertifikati ta' reġistrazzjoni tal-vetturi

(ĠU L 381, 28.12.2006, p. 1)

It-titolu fil-paġna 1

Flok:

"tar-Regolament (KE) Nru 1986/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 ...",

Aqra:

"tar-Regolament (KE) Nru 1986/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 ...".

Fil-paġna 1, premessa (2), u n-noti f'qiegħ il-paġna korrispondenti

Flok:

"Ir-Regolament (KE) Nru .../2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/000/ĠAI ta' ... dwar l-istabbiliment, l-operat u l-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen tat-tieni generazzjoni (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ jikkostitwixxu ...

⁽⁴⁾ ĠU L ...

⁽⁵⁾ ĠU L ...",

Aqra:

"Ir-Regolament (KE) Nru 1987/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006⁽⁴⁾ u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/533/ĠAI tat-12 ta' Ġunju 2007 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen tat-tieni generazzjoni (SIS II) ⁽⁵⁾ jikkostitwixxu ...

⁽⁴⁾ Ara l-paġna 4 tal-Ġurnal Uffiċjali.

⁽⁵⁾ ĠU L 205, 7.8.2007, p. 63."

Fil-paġna 1, premessi (3), (4)

Flok:

"Regolament (KE) Nru .../2006 ...",

Aqra:

"Regolament (KE) Nru 1987/2006 ...".

Paġni 1-3, premessi (3), (4), (5), (6), (9), (10) u (11) u l-Artikolu 1(1) u t-tieni paragrafu tal-Artikolu 3

Flok:

"Deċiżjoni 2006/000/ĠAI",

Aqra:

"Deċiżjoni 2007/533/ĠAI".

Fil-Paġna 2, premessa (14), in-noti ta' qiegh il-paġna 2 u 3

Flok:

"⁽²⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

"⁽³⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.",

Aqra:

"⁽²⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

"⁽³⁾ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.".

Fil-Paġna 3, id-data tal-iffirmar

Flok:

"Magħmul fi Brussell, tat-18 ta' Diċembru 2006",

Aqra:

"Magħmul fi Brussell, 20 ta' Diċembru 2006.".

RECTIFICATIE

van Verordening (EG) nr. 1986/2006 van het Europees Parlement en de Raad van
20 december 2006 betreffende de toegang tot het Schengeninformatiesysteem van de tweede
generatie (SIS II) voor de instanties die in de lidstaten belast zijn met de afgifte van
kentekenbewijzen van voertuigen

(PB L 381 van 28.12.2006, blz. 1)

Bladzijde 1, overweging 2, en voetnoot 5

In plaats van:

"... en Besluit 2006/000/JBZ van de Raad van ... betreffende de instelling, de werking en het
gebruik van het Schengeninformatiesysteem van de tweede generatie (SIS II)⁽⁴⁾⁽⁵⁾, vormen ...

⁽⁵⁾ Zie blz. 99 van dit Publicatieblad.",

lezen:

"... en Besluit 2007/533/JBZ van de Raad van 12 juni 2007 betreffende de instelling, de werking en
het gebruik van het Schengeninformatiesysteem van de tweede generatie (SIS II)⁽⁴⁾⁽⁵⁾, vormen ...

⁽⁵⁾ PB L 205 van 7.8.2007, blz. 63.".

Bladzijden 1-3, overwegingen 3 en 4

In plaats van:

"Verordening (EG) nr. 000/2006",

lezen:

"Verordening (EG) nr. 1987/2006".

Bladzijden 1-3, overwegingen 3, 4, 5, 6, 9, 10 en 11 en artikel 1, lid 1, en artikel 3, tweede alinea

In plaats van:

"Besluit 2006/000/JBZ",

lezen:

"Besluit 2007/533/JBZ".

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia (WE) nr 1986/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 20 grudnia 2006 r. w sprawie dostępu służb odpowiedzialnych w państwach członkowskich za wydawanie świadectw rejestracji pojazdów do Systemu Informacyjnego Schengen drugiej generacji (SIS II)

(Dz.U. L 381 z 28.12.2006, s. 1)

Strona 1, motyw (2) i przypis ⁽⁵⁾

zamiast:

„Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr .../2006 ⁽⁴⁾ z dnia oraz decyzja Rady 2006/.../WSiSW z dnia... w sprawie utworzenia, funkcjonowania i użytkowania Systemu Informacyjnego Schengen drugiej generacji (SIS II) ⁽⁵⁾ stanowią ...

⁽⁴⁾ Dz.U. L

⁽⁵⁾ Dz.U. L”

powinno być:

„(2) Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1987/2006 z dnia 20 grudnia 2006 r. oraz decyzja Rady 2007/533/WSiSW z dnia 12 czerwca 2007 r. w sprawie utworzenia, funkcjonowania i użytkowania Systemu Informacyjnego Schengen drugiej generacji (SIS II) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾ stanowią ...

⁽⁴⁾ Zob. s. 4 niniejszego Dziennika Urzędowego.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 205 z 7.8.2007, s. 63.”.

Strona 1, motyw (3)

zamiast:

„(3) Rozporządzenie (WE) nr/2006 i decyzja 2006/.../WSiSW zastępują ...”

powinno być:

„(3) Rozporządzenie (WE) nr 1987/2006 i decyzja 2007/533/WSiSW zastępują ...”.

Strona 1, motyw (4)

zamiast:

„(4) Obecnie konieczne jest przyjęcie na podstawie tytułu V Traktatu trzeciego instrumentu uzupełniającego rozporządzenie (WE) nr .../2006 oraz decyzję 2006/.../WSiSW w celu ...”

powinno być:

„(4) Obecnie konieczne jest przyjęcie na podstawie tytułu V Traktatu trzeciego instrumentu uzupełniającego rozporządzenie (WE) nr 1987/2006 oraz decyzję 2007/533/WSiSW w celu ...”.

Strony 1-3, motywy (5), (6), (9), (10) i (11) oraz art. 1 ust.1 i art. 3 akapit drugi

zamiast:

„decyzja 2006/.../WSiSW”

powinno być:

„decyzja 2007/533/WSiSW”.

z odpowiednim dostosowaniem formy gramatycznej.

RETIFICAÇÃO

ao Regulamento (CE) n.º 1986/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de dezembro de 2006, relativo ao acesso ao Sistema de Informação de Schengen de segunda geração (SIS II) dos serviços dos Estados-Membros competentes para a emissão dos certificados de matrícula dos veículos

(JO L 381 de 28.12.2006, p. 1)

Página 1, considerando (2), e as notas de rodapé correspondentes

Onde se lê:

"O Regulamento (CE) n.º 000/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de ..., e a Decisão 2006/000/JAI do Conselho, de ... ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾, relativos ao estabelecimento, ao funcionamento e à utilização do Sistema de Informação Schengen de segunda geração (SIS II), constituem ...

⁽⁴⁾ JO L

⁽⁵⁾ JO L",

leia-se:

"O Regulamento (CE) n.º 1987/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de dezembro de 2006, e a Decisão 2007/533/JAI do Conselho, de 12 de junho de 2007, relativos ao estabelecimento, ao funcionamento e à utilização do Sistema de Informação Schengen de segunda geração (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾, constituem ...

⁽⁴⁾ JO L 381 de 28.12.2006, p. 4.

⁽⁵⁾ JO L 205 de 7.8.2007, p. 63."

Página 1, considerandos (3) e (4)

Onde se lê:

"Regulamento (CE) n.º 000/2006",

leia-se:

"Regulamento (CE) n.º 1987/2006".

Páginas 1 a 3, considerandos (3), (4), (5), (6), (9), (10) e (11) e artigo 1.º, n.º 1, e artigo 3.º, segundo parágrafo

Onde se lê:

"Decisão 2006/000/JAI",

leia-se:

"Decisão 2007/533/JAI".

RECTIFICARE

la Regulamentul (CE) nr. 1986/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 decembrie 2006 privind accesul la Sistemul de Informații Schengen din a doua generație (SIS II) al serviciilor competente, în statele membre, pentru eliberarea certificatelor de înmatriculare a vehiculelor

(JO L 381, 28.12.2006, p. 1)

(Ediția specială în limba română, capitolul 19, volumul 9, p. 73 - 75)

La pagina 73, considerentul (2) și nota de subsol ⁽⁵⁾

în loc de:

„... și Decizia 2006/000/JAI a Consiliului din... privind instituirea, funcționarea și utilizarea Sistemului de Informații Schengen din a doua generație (SIS II) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾ constituie ...

⁽⁵⁾ JO L 381, 28.12.2006, p. 99.”,

se citește:

„... și Decizia 2007/533/JAI a Consiliului din 12 iunie 2007 privind instituirea, funcționarea și utilizarea Sistemului de Informații Schengen din a doua generație (SIS II) ⁽⁴⁾⁽⁵⁾ constituie ...

⁽⁵⁾ JO L 205, 7.8.2007, p. 63.”.

La paginile 73-75, considerentele (3), (4), (5), (6), (9), (10) și (11), articolul 1 alineatul (1) și articolul 3 al doilea paragraf

în loc de:

„Decizia 2006/000/JAI”,

se citește:

„Decizia 2007/533/JAI”.

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1986/2006 z 20. decembra 2006, ktoré sa týka prístupu útvarov zodpovedných za vydávanie osvedčení o evidencii vozidiel v členských štátoch do Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II)

(Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 1)

1. Strana 1, odôvodnenie 2 a poznámky pod čiarou⁽⁴⁾ a⁽⁵⁾

Namiesto:

„Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 000/2006 z... a rozhodnutie Rady 2006/000/SVV z ... o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie („SIS II“)⁽⁴⁾⁽⁵⁾ tvoria...

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L“

má byť:

„Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 z 20. decembra 2006⁽⁴⁾ a rozhodnutie Rady 2007/533/SVV z 12. júna 2007 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II)⁽⁵⁾ tvoria...

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 4.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 205, 7.8.2007, s. 63.“

2. Strana 1, odôvodnenie 3 prvá veta

Namiesto:

„Nariadenie (ES) č. 000.../2006 a rozhodnutie 2006/000/SVV nahrádza...“

má byť:

„Nariadenie (ES) č. 1987/2006 a rozhodnutie 2007/533/SVV nahrádzajú...“.

3. Strana 1, odôvodnenie 4

Namiesto:

„...nariadenie (ES) č. 000/2006 a rozhodnutie 2006/000/SVV...“

má byť:

„...nariadenie (ES) č. 1987/2006 a rozhodnutie 2007/533/SVV...“.

4. Strany 1-3, odôvodnenia 5, 6, 9, 10 a 11, článok 1 ods. 1 a článok 3 druhý odsek

Namiesto:

„rozhodnutie 2006/000/SVV“ vo všetkých gramatických tvaroch

má byť:

„rozhodnutie 2007/533/SVV“ v príslušnom gramatickom tvare.

POPRAVEK

Uredbe (ES) št. 1986/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o dostopu služb držav članic, pristojnih za izdajo potrdil o registraciji vozil, do druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II)

(UL L 381, 28.12.2006, str. 1)

Stran 1, uvodna izjava (2) in ustrezni opombi

Besedilo:

"Uredba (ES) št. .../2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... in Sklep Sveta 2006/.../PNZ z dne... o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ predstavljata ...

⁽⁴⁾ UL L

⁽⁵⁾ UL L"

se glasi:

"Uredba (ES) št. 1987/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 ⁽⁴⁾ in Sklep Sveta 2007/533/PNZ z dne 12. junija 2007 o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) ⁽⁵⁾ predstavljata ...

⁽⁴⁾ UL L 381, 28.12.2006, str. 4.

⁽⁵⁾ UL L 205, 7.8.2007, str. 63."

Stran 1, uvodni izjavi (3) in (4)

Besedilo:

"Uredba (ES) št. .../2006"

se glasi (v ustreznem sklonu):

"Uredba (ES) št. 1987/2006".

Strani 1-3, uvodne izjave (3), (4), (5), (6), (9), (10) in (11) ter člen 1(1) in drugi odstavek člena 3

Besedilo:

"Sklep 2006/.../PNZ"

se glasi (v ustreznem sklonu):

"Sklep 2007/533/PNZ".

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EY) N:o 1986/2006, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006, ajoneuvojen rekisteröintitodistusten myöntämisestä vastaavien jäsenvaltioiden yksiköiden pääsyn sallimisesta toisen sukupolven Schengenin tietojärjestelmään (SIS II)

(EUVL L 381, 28.12.2006, s. 1)

Sivu 1, johdanto-osan 2 kappale sekä alaviitteet ⁽⁴⁾ ja ⁽⁵⁾

Oikaistaan

"... annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1986/2006 ja tehty neuvoston päätös 2006/000/YOS ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ muodostavat ...

⁽⁴⁾ EUVL L 381, 27.12.2006, s. 4

⁽⁵⁾ EUVL L 381, 27.12.2006, s. 99"

seuraavasti:

"... annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1987/2006 ja 12 päivänä kesäkuuta 2007 tehty neuvoston päätös 2007/533/YOS ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ muodostavat ...

⁽⁴⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 4.

⁽⁵⁾ EUVL L 205, 7.8.2007, s. 63."

Sivut 1–3, johdanto-osan 3, 4, 5, 6, 9, 10 ja 11 kappaleet sekä 1 artiklan 1 kohta ja 3 artiklan toinen kohta

Oikaistaan

"2006/000/YOS"

seuraavasti:

"2007/533/YOS".

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1986/2006 av den 20 december 2006 om tillträde till andra generationen av Schengens informationssystem (SIS II) för de enheter i medlemsstaterna som ansvarar för att utfärda registreringsbevis för fordon

(EUT L 381, 28.12.2006, s. 1)

Sidan 1, skäl 2 och fotnot ⁽⁵⁾

I stället för:

"... och rådets beslut 2006/.../RIF av den... om inrättande, drift och användning av andra generationen av Schengens informationssystem (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ utgör ...

⁽⁵⁾ EUT L"

ska det stå:

"... och rådets beslut 2007/533/RIF av den 12 juni 2007 om inrättande, drift och användning av andra generationen av Schengens informationssystem (SIS II) ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ utgör ...

⁽⁵⁾ EUT L 205, 7.8.2007, s. 63.".

Sidorna 1–3, skälen 3, 4, 5, 6, 9, 10 och 11 och artikel 1.1 och artikel 3 andra stycket

I stället för:

"beslut 2006/.../RIF"

ska det stå:

"beslut 2007/533/RIF".